

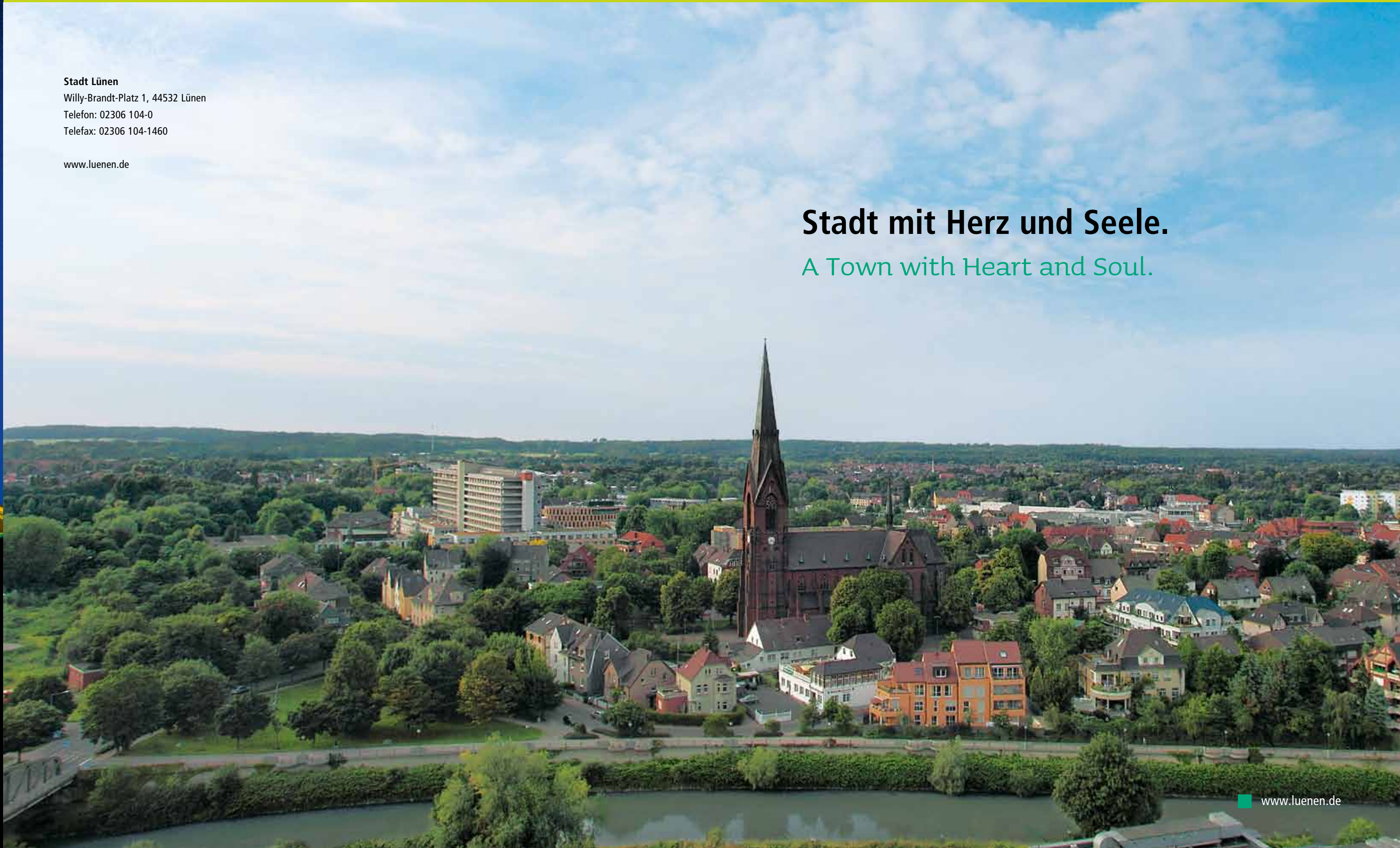


Lünen an der Lippe

Stadt Lünen
Willy-Brandt-Platz 1, 44532 Lünen
Telefon: 02306 104-0
Telefax: 02306 104-1460

www.luenen.de

Stadt mit Herz und Seele. A Town with Heart and Soul.



www.luenen.de

Wussten Sie schon, dass in Lünen ...

... das »**Kinofest Lünen – Festival für deutsche Filme**« jährlich ein beliebter Treff für die Filmbranche ist?

... der Siegerfilm jeweils auf dem Festival »**Berlin and beyond**« in San Francisco gezeigt wird?

... der international renommierte Industriedesigner Luigi Colani auf das Fördergerüst einer stillgelegten Zeche ein »**futuristisch anmutendes UFO**« setzte?

... die größte und umweltfreundlichste **Kupferrecyclinganlage** der Welt »rotes Gold« produziert?

... eine weltweit einzigartige Gemäldesammlung zeitgenössischer Kunst aus Hansestädten in Europa zu sehen ist, das »**Lüner Hansetuch**«?

Vermutlich nicht. Doch die Lippestadt hat noch viel mehr zu bieten.

You may think you know Lünen, but did you know ...

... that the Lünen Film Festival for German films is one of the most popular annual events in the German film industry?

... that the winning film is screened at the »Berlin and beyond« festival in San Francisco?

... that the internationally renowned industrial designer, Luigi Colani, placed a futuristic UFO at the top of the winding tower of a disused coal mine in Lünen?

... that the world's largest and most environmentally friendly copper recycling plant is producing »Red Gold« here?

... that the "Lüner Hansetuch", a collection of paintings showing contemporary art from Europe's Hanseatic towns and cities, is on display here?

You probably didn't. And the town on the Lippe has even more to offer.

Herzlich willkommen.

Welcome to Lünen.



Am südlichsten Bogen der Lippe, im Herzen von Nordrhein-Westfalen, liegt Lünen. Reizvolle Kontraste machen den Charme dieser Stadt aus: Hier trifft die blühende Naturlandschaft des Münsterlandes auf die traditionsreiche Industriekulisse des Ruhrgebietes. Mit guten Verkehrsverbindungen schnell erreichbar, ist die Lippestadt ein attraktiver Wohn- und Wirtschaftsstandort. Rund 89.000 Menschen aus verschiedenen Kulturen leben hier respektvoll miteinander nach dem Motto: »Sich dem Fortschritt öffnen und Tradition bewahren«. Lünen verfügt über einen hohen Freizeit- und Erholungswert, ist aufgeschlossen, überschaubar, lebendig und einfach lebenswert!

Lünen is located on the southernmost bend in the Lippe, in the heart of North Rhine-Westphalia. It is a town of charming and delightful contrasts, where the blossoming natural landscape of the Münsterland meets the traditional industrial backdrop of the Ruhr area. Thanks to its good transport connections, the town on the Lippe is easy to reach, making it an attractive place to live and work. Its 89,000 inhabitants are from a mixture of cultural backgrounds and their mutual respect is reflected by the motto: be open to progress while preserving tradition. Lünen has a variety of leisure and recreational facilities; it is cosmopolitan, lively, quickly familiar, and simply a great place to live in.



Spätestens beim gemütlichen Stadtbummel durch die modern gestaltete Fußgängerzone zeigt sich, wie lebendig Lünen ist. An der »Persiluhr« treffen sich Jung und Alt schon seit Jahrzehnten. Eine Ochsenkulptur erinnert dort an den »Dänischen Ochsenweg« und damit an die Bedeutung Lünens als mittelalterliche Handels- und Hansestadt.

Just go on a peaceful stroll around the town, through the modern pedestrian precinct, and you will see what a lively place Lünen is. The "Persiluhr" clock has been a meeting place for young and old for decades. The ox sculpture is a reminder of the Danish "Ox Way", and harks back to Lünen's importance as a medieval Hanseatic trading town.

Lebendig, einladend und liebenswert.

Lively, inviting, and lovable.



Ob auf dem Wochenmarkt oder dem Viktualienmarkt, im Alten Quartier oder in der Fußgängerzone: Lünen zeigt sich von seiner besten Seite. Fachwerkhäuser und historische Fassaden bilden einen malerischen Kontrast zur modernen Cityarchitektur. Stimmungsvolle Feste, beispielsweise das weit über die Stadtgrenzen hinaus bekannte Stadtfest »Lünsche Mess«, sind Grund genug, die Stadt und ihre Menschen näher kennenzulernen.

Zahlreiche eigentümergeführte Unternehmen und eine moderne Geschäftswelt laden in der City zum Shoppen ein. In einem der gemütlichen Straßencafés gönnt man sich gerne eine kleine Verschnaufpause. Ob für eine kleine Mahlzeit zwischendurch oder zum ausgedehnten Menü am Abend: Die Lünen Restaurants und Gaststätten laden Sie zu regionalen Köstlichkeiten und internationalen Spezialitäten ein.



Whether you wish to visit the weekly market, the victual market, the old quarter, or the pedestrian precinct, you will find Lünen is a great place to visit. Its half-timber buildings and historical facades form a picturesque contrast to the modern architecture of the town centre. Its wonderful festivals, such as the "Lünsche Mess", are popular far and wide, and reason enough to get to know the town and its inhabitants.

The numerous owner-managed businesses and modern commercial atmosphere attract many visitors to enjoy the town's varied shopping facilities or enjoy a rest in one of its comfortable street cafes. A wide choice of pubs, cafes and restaurants invite you to spend the evening, and enjoy a small snack or perhaps even a three-course meal, with a selection of both local delicacies and international specialities.



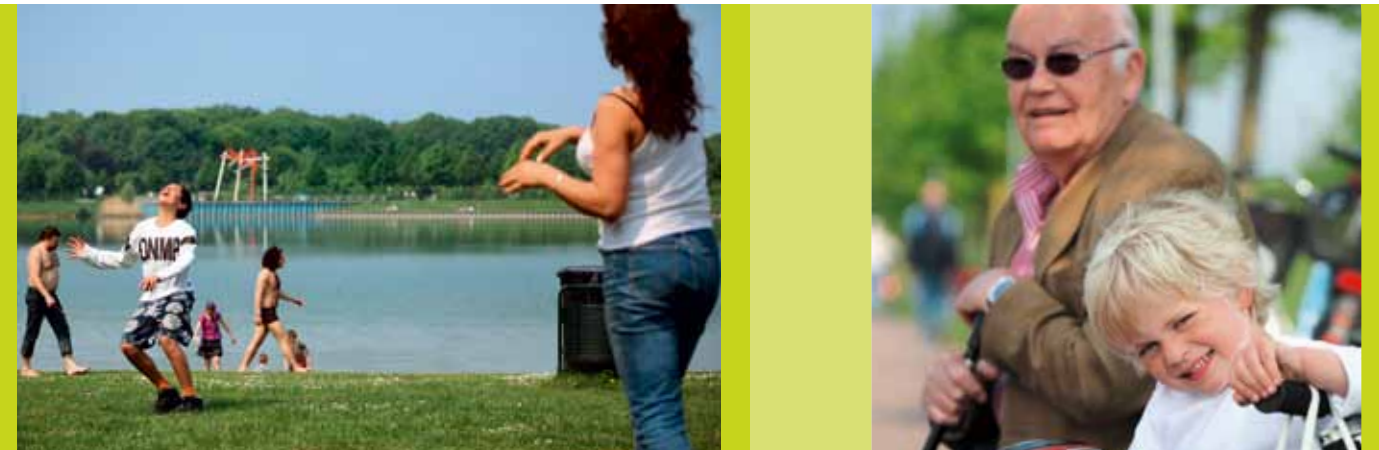
Der Preußenhafen am Datteln-Hamm-Kanal war einst ein bedeutender Umschlagplatz für Steinkohle. Heute dient er als Rastplatz für den Sportboot-Tourismus. Skipper und Hobbykapitäne gehen gerne hier vor Anker, denn in der Hafenmeisterei finden sie immer genau die richtige Unterstützung. Wer den aktiven Kanusportlern beim Training zuschaut oder die Schiffe beim An- und Ablegen beobachtet, kann den Alltag schnell vergessen: Dieser Ort ist bestens geeignet, einfach die Seele baumeln zu lassen und den Sonnenuntergang zu genießen.

The local port, known as the "Preußenhafen", on the Datteln-Hamm Canal, used to be an important trans-shipment facility for coal. Today, it is a popular stop for boating tourists, looking for a pleasant place for a break. Amateur skippers and boat captains often lay anchor here, because they know they will always find the support they are looking for in the harbourmaster's office. Visitors often come here to watch the canoeists practising and the canal boats mooring and moving off again: the perfect place for relaxing and watching the sun go down.



Sportlich, aktiv und erlebnisreich.

Sporty, active, and full of adventure.



Lünen bietet viele Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung: Die Lippe und der Kanal, der Cappenberger See oder der Seepark mit dem Horstmarer See garantieren besondere Wassererlebnisse. Gesund und fit zu bleiben, fällt da nicht schwer. So ist es auch nicht erstaunlich, dass ein Drittel der Bevölkerung in Sportvereinen aktiv ist.

Umgeben von grüner Landschaft, ist die Lippestadt eine ideale Adresse für alle Altersgruppen. Kein Wunder, dass sich Familien in dieser Umgebung wohlfühlen. Kinderbetreuung, Bildungsangebote und die medizinische Versorgung sind vorbildlich, und die Arbeitsplätze des Reviers liegen quasi vor der Haustür.

Lünen offers a wide range of recreation opportunities: the Lippe river and the canal, the Cappenberger See lake and the “Seepark” with its own lake – the Horstmarer See, provide plenty of choice for water lovers, and all those who want to stay healthy and fit. It is hardly surprising in a town like this, that a third of the population are members of sports clubs of one kind or another.

Surrounded by green scenery, the town on the Lippe is an ideal location for people of all ages. No wonder that families here love its facilities. Child care, educational facilities, and medical care provision are exemplary, and the employment opportunities of the Ruhr area are just around the corner.



Farbenfroh und gut gelaunt. Colourful and pleasant spirited.



Die Lüner sind gesellig und verstehen es zu feiern. Feste gehören zur Lünen Stadtkultur, wie das Familiendrachenfest der Sparkasse. Es zählt zu den Top Ten in Europa. Einmal im Jahr faszinieren Drachenflieger aus aller Welt mit ihren farbenfrohen Flugobjekten Jung und Alt, denn »Drachen tragen Träume«. Auch im Lünen Süden ist viel los – hier zeigt man sich beim Umzug am Karnevalssamstag und dem Oktoberfest besonders feierfreudig. Mit den Wurzeln im 14. Jahrhundert sind Schützenfeste in Lünen gelebte Tradition. In der Adventszeit zaubert der stimmungsvolle Weihnachtsmarkt eine ganz besondere Atmosphäre in die Innenstadt.

The people of Lünen are very amiable and know how to enjoy themselves. The town's cultural calendar is full of social events like the Sparkasse kite flying festival, which is among the top ten in Europe. Every year, contestants from all over the world bring their colourful kites here, turning the event into a great pleasure for young and old alike; after all, as they say here, "dragons bear dreams". In the south of Lünen, the parties really get going with the Carnival Saturday parade and the annual "Oktoberfest". With its roots in the fourteenth century, the "Schützenfest" is a particularly old tradition here. In the advent period, the Christmas market brings its own unique atmosphere to the town centre.



Künstlerisch, vielfältig und musikalisch.

Art and culture, varied and musical.

Kunst und Kultur zu genießen, hat in Lünen einen hohen Stellenwert. Das Heinz-Hilpert-Theater mit seiner über 50-jährigen Tradition bildet dabei den Mittelpunkt. Im benachbarten Tagungs- und Veranstaltungszentrum Hansesaal können Besucher das »Lüner Hansetuch« bestaunen – eine einmalige Gemäldesammlung aus internationalen Hansestädten. Ein Blick zurück lohnt sich. Im Museum wird die Stadtgeschichte lebendig. Sehenswert ist die umfangreiche Puppen- und Spielzeugsammlung. Das strahlende Glanzlicht im kulturellen Lünen ist das »Kinofest«. Hier wetteifern alljährlich neue deutsche Filme um die Gunst des Publikums und um den Filmpreis der Stadt. Einmal im Jahr kommt auch die Elite der Tierfotografen aus aller Welt zum internationalen »Naturfoto-Festival« nach Lünen. International bekannte Jazzgrößen schätzen das jährliche Musikfestival »Jazz-Light«.



The enjoyment of art and culture is a very important aspect of life in Lünen. The Heinz-Hilpert Theatre forms a cornerstone of the town's culture, and has a tradition dating back over 50 years. Visitors to the neighbouring Hansesaal conference and meeting hall can admire the wonderful "Lüner Hansetuch" – a unique collection of paintings from the various international Hanseatic towns and cities. It is also worth taking a look into the past by visiting the town's museum, whose exhibits bring its history back to life. The extensive collection of dolls and toys is particularly worth seeing. The most glittering and radiant event in the cultural calendar is the Film Festival. Every year, numerous German films compete for public favour, not to mention the town's coveted film prize. Also once a year is the meeting of elite animal photographers, who come from all over the world to attend the Nature Photography Festival in Lünen. Then there are the internationally famous jazz names who take part in the annual Jazz Light music festival.



Manch idyllische Orte und grüne Oasen gilt es zu entdecken: In Lünen stehen Freizeit und Naherholung im Einklang mit der Natur. Beispiel für ein malerisches Ausflugsziel ist die Mühle in Lippholthausen, errichtet 1760. Die Schönheiten Lünens lassen sich im wahrsten Sinne des Wortes leicht »erfahren«, denn Lünen ist eine fahrradfreundliche Stadt mit einem gut ausgebauten Radwegesystem und einem umweltfreundlichen Verkehrsverbund.

There are several idyllic places and green oases that are just waiting to be discovered. Recreation and leisure in Lünen are in perfect harmony with nature. A good choice for a picturesque trip is the mill in Lippholthausen, which was built in 1760. All the sights of Lünen can best be discovered by bicycle, and Lünen has an extensive and well-developed cycle-lane system which can be used just for this purpose, as well as an environmentally friendly linked-transport system.

Zeitgemäß, innovativ und zukunftsorientiert.

Contemporary, innovative, and future-oriented.



Was haben der Reichstag, das Brandenburger Tor, der Kölner Dom und Kreuzfahrtschiffe der Meyerwerft gemeinsam? Sie werden mit Strahlmitteln aus Europas modernstem Strahlmittelwerk in Lünen bearbeitet, um eine perfekte Oberfläche zu erhalten.

Traditionelle Betriebe sind hier ebenso zu Hause wie Global Player, Stromerzeuger und moderne Produktions- und Dienstleistungsunternehmen. Sie kennzeichnen einen breiten Branchenmix und bieten interessante Ausbildungs- und Arbeitsplätze an. Überall gelten modernste Umweltstandards. Junge Unternehmerinnen und Unternehmer finden kompetente Ansprechpartner. Die Lünener Wirtschaftsförderung und das Technologiezentrum LÜNTEC unterstützen sie unbürokratisch beim Start in die Selbstständigkeit.

What do the Berlin Reichstag, the Brandenburg Gate, Cologne Cathedral and cruise ships have in common? The answer is that they are treated with abrasives produced by the most modern abrasive-blasting plant in Europe, located here in Lünen, to ensure a perfect-quality surface.

Traditional businesses are at home here alongside global enterprises and modern production and service companies. They represent a broad mix of industries and offer interesting training and employment opportunities. All comply with the latest environmental standards, and young businessmen and women will find just the specialist contacts they are looking for here. Those looking to start their own business can enjoy unbureaucratic support from Lünen's economic development centre and the LÜNTEC Technology Centre.

